

中关村时尚英语系列·2·

财富置业英语手册

欧阳玉清 编著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

财富置业英语手册/欧阳玉清编著. —北京:北京大学出版社

(中关村时尚英语系列; 2)

ISBN 7-301-04887-4

I. 财… II. 欧阳… III. ① 经济-英语-词汇-手册
② 金融-英语-词汇-手册 IV. H313-63

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 11620 号

书 名: 财富置业英语手册(中关村时尚英语系列·2·)

著作责任者: 欧阳玉清 编著

责任编辑: 刘胜利

标准书号: ISBN 7-301-04887-4/H·597

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn gl@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 兴盛达打字服务社 62549189

印 刷 者: 北京市银祥福利印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 10.5 印张 273 千字

2001 年 5 月第一版 2001 年 5 月第一次印刷

定 价: 15.00 元

目 录

出版前言	(1)
编者的话	(1)
正 文	(1)
索 引	(295)

出版前言

伴随着新世纪的曙光,我国加入 WTO;继深圳、浦东之后,中关村科技园区也在建设之中。大批高科技人员、商企人士、大学教授及博士、硕士和大学生们云集在此,大显身手,投身各类事业,一批新世纪的知本家在形成之中,中关村已经成为中国科技时代的一枝独秀,脱颖而出。

当今全球风云瞬息万变,千奇百怪的事物层出不穷,境外新词新语纷至沓来,在中关村流行,撞击,推陈出新。今天一个 CEO,明天一个“纳米”,查明了人类基因谱图,还 Clone 了绵羊“多莉”,著名作家网上状告侵权,知识产权(Intellectual Property)成了热门话题。结果,想了解最新奇、最时髦、最实用的英语词汇成了各方人士的迫切需要,掌握了这些词才能更好地进行社会交往、推销自我、增长才识,不致落伍于新时代。

为适应广大读者希望了解各种英语词汇知识,扩大各类知识面的特殊需要,北京大学出版社组织编写了这套“中关村时尚英语系列”。它包括《IT 网络英语手册》、《财富置业英语手册》、《实用法律英语手册》、《国际名牌英语手册》、《时尚生活英语手册》及《全球百强英语手册》6 本。

本系列以读者为本,专门选择了大量关于网络、股市、房地产、法律、商标品牌、企业公司、日常生活等方面既鲜活又流行的英语词汇,每个词汇有中文译文,并进行了解释。为突出本系列的实用性,还在部分书中补充了附录,提供更

多实用信息,以方便读者,比如:《实用法律英语手册》后面有“常用法律缩略语”、“常用国际条约”供迅速查阅,《国际名牌英语手册》等专门提供“世界名品街一览”供读者到国外时有针对性地购物。《时尚生活英语手册》还附有“常用英语缩略语”、“英语称谓中的平等与不平等”及“常用英语商务及数学符号”等实用信息。

本系列由沈浦娜女士策划,得到了出版社主管副总编张文定先生、总编助理兼语言室主任郭力女士的大力支持,先后参加本系列书编辑的有刘胜利、吕幼筠女士,她们认真、严谨地编辑手稿,使手稿得以高质量地出版。

依托高校聚集的中关村地区,拥有丰富的作者队伍,北大出版社在编写系列性实用读物方面具有一定的实力,我社的《英语活页文选》多年一直深受广大读者厚爱,无疑给我们增添了出版更多好书、向读者奉献更多精神食粮的力量。我们真诚欢迎广大读者对此丛书提出批评意见和建议,以便在再版时修订,来信可直接寄各册责任编辑。

中关村时尚英语系列

IT 网络英语手册
财富置业英语手册
实用法律英语手册
国际名牌英语手册
时尚生活英语手册
全球百强英语手册

编者的话

全球经济市场化的浪潮不断地把我们推向充满陌生英语经济词汇的潮水中,我们需要习惯在新的海洋里遨游。《财富置业英语手册》希望为此提供有用的指南。

我们生活在一个知识爆炸的时代,尤其在经济领域,国际上新的词汇层出不穷,一些看似陈旧的词汇也被不断赋予新的含义。这些词汇散见于各种流行的国际财经报刊杂志和书籍之中,散见于各国政要的演讲和各种纲领性文件,也散见于我们生活的点点滴滴。更为重要的是,这些经济词汇所蕴涵的含义或多或少、或直接或间接地影响着我们的生活,使得我们不能不去关心它。

近年来,国际紧缩的或扩张的财政和货币政策方面的词汇已经成为政府经常使用的词汇,可是一般人只能对其有模糊的认识;纽约股票市场的起伏跌宕所形成的词汇已经成为许多人茶余饭后的谈资;风起云涌的跨国兼并浪潮所使用的词汇也成为媒体津津乐道的话题;中国蓬勃发展的房地产业也使人急于探究国外同行的发展轨迹……可是在许多局外人看来这些词汇是如此新奇而遥远。即使身处其中的人士,也不一定多么理解这些词的实质含义。

了解这些英语词汇已经成为人们的必须。在市场经济的海洋中,对财富的追求已经成为实现许多人人生抱负和社会价值的主要途径。那么,熟悉和理解有关财富置业方面的英语词汇无疑是追求财富和价值的重要敲门砖。

但是不可能每个人都通过专门性的学习去达到这一步。而且经济词汇涉及的范围是如此之广、分类是如此之细,以至于一个领域的人对另外一个领域的了解甚至不会比经济方面的门外汉好多少。所以,一本优秀的经济英语词汇手册将成为您通向财富世界的钥匙。

《财富置业英语手册》正是在我们这样的认识下诞生。经济词汇涉及的范围是如此之广,更新是如此之快,我们不可能也不必要去熟悉所有的词汇。我们最关心的是那些人们在日常生活中经常遇到的重要词汇,对这些词汇的熟悉会使我们能够轻松地阅读经济杂志,更好地理解发生在这个世界上的经济现象。同时我们也考虑到本手册的前瞻性,选择了一些已经在世界发达国家流行但还较少出现在我国经济生活中的重要英语词汇。我们相信,随着我国加入WTO时间的临近,提前熟悉这些词汇有助于我们永远奋斗在经济浪潮的前沿。

语言是人类认识世界的模型,一个领域的词汇丰富程度反映了人们对该领域的理解程度。无疑,理解一个领域的重要词汇是我们涉足该领域不可或缺的工具。通过对《财富置业英语手册》的学习和查阅,会让我们对这个不断变动和激动人心的经济世界有更好的把握。在这个词汇爆炸的时代里,这种理解有助于我们在经济浪潮中找到自我,增强对经济现象的判断力,进而有助于我们对财富和人生价值的追求。



A

Abandonment Value 放弃价值

在一个项目或企业的经济生命终止之前对其进行清理从而实现的价值。当一个项目或企业的残值超出了继续经营该项目或企业所获预期收益的现值时,最好的办法是放弃该项目或企业。这时该项目或企业的残值即为“放弃价值”。

Absolute Cost Advantage 绝对成本优势

某生产者(或劳务提供者)由于效率、厂址或其他因素能比同一产品(或劳务)的其他生产者以更低的成本生产商品(或提供服务)时,就说明该生产者具有绝对成本优势。它是相对于相对成本优势而言的。

Abstinence Theory of Interest 节欲利息论

假如借入货币的成本(即所付利息)是零,货币需求就会远远超过供给,因为大多数的人希望马上获得商品和服务。因此,为了某些人能够借到钱,其他人必须通过放弃当前的支出来提供货币。他们赚到的利息(大于零)是这种节欲的诱因。又称差价利息论。



Accelerated Depreciation 加速折旧

以较预期折旧率为高的折旧率进行折旧,这样就能更快地得到折旧费并因此获得减免税款的好处,从而有利于所有者。

Access Right 通行权

一个产权的所有者或者经该所有者允许的另一个人进入、享用或离开这项产业而不受阻碍的权利。如果这项产业直接毗邻于公用道路,这项权利叫做直接通行权。如果这项产业同公用道路之间有其他产业插入,这项权利叫做在他人土地上的通行权。

Accounts Payable 应付账款

购买商品和服务而应付给他人的金额。应付账款需要企业在较短的时间内用企业的流动资产进行偿还。

Accounts Receivable 应收账款

销售商品和服务而应收他人的金额。由于应收账款存在不能收回的风险,在会计上一般要求作提取坏账准备。



Accrual Basis 权责发生制

权责发生制是指收入与支出在交易发生时就予以承认。这种方法与收付实现制不同,后者的收入和支出是在进行支付时予以承认。权责发生制适合于一般的会计记账,而收付实现制适合于长期投资决策。

Accrued Interest 应计利息

已经赚到但尚未记入贷方的或收到的利息。这个术语通常用于债券方面,因为债券持有人要在规定期间(通常是一年两次)才能领取利息。在人们出售债券时,通常的做法是由新持有者向原持有者支付出售日期的收益额(应计利息)。新持有者将在期终获得全部收益的付款。

Adjustable Rate Mortgage (ARM) 可调整抵押贷款利率

抵押贷款单载有定期重新协商利率的条款。如果在签订抵押契约后利率下降,该条款就对借款人有利;如果利率上升,则对贷款人有利。但是由于未来的利率从本质上具有不可预料性,可调整抵押贷款利率事实上降低了借贷双方的风险。

Adjustment Bond 调整性债券

一种工业债券。出售的特定目的是利用此收入来重



新调整企业的资产总额,因为资产等于负债和所有者权益之和。又称改变资产结构债券。

Adjustment Credit 调整性信贷

商业银行为了暂时调整其准备金而向中央银行所借的短期贷款(通常只是几天)。这种借款的原因一般是意外的贷款需求增加、突然的存款损失,或者在通过金融市场机构获取资金方面遇到暂时的意外困难。是中央银行对商业银行的援助措施之一。

Administration Lag 实施时滞

是指从作出决策到政策付诸实施之间的时间间隔。它属于内生时滞的一部分。现实中的决策往往会存在认识时滞、决策时滞和实施时滞,实施时滞处于认识时滞和决策时滞之后。不同的经济政策所需要的实施时滞是不同的。它取决于一个社会的制度结构。一般来说,货币政策由中央银行决定与实施,所以实施时滞很短,几乎为零。财政政策由国会作出决定,由财政部执行。这样,实施时滞较长。缩短实施时滞有利于经济政策更好地发挥稳定经济的作用。

Advance Refunding 套期转换(债券)

公共债务中重新筹集资金的一种措施。即将到期的一种政府证券的持有人,可以将其证券在到期前转换为



较迟才到期的其他证券。通过这种办法,公债得以延期。

Advertisement (ad) 广告

在公众场合或宣传工具中以图片、其他形象化手段或口头描述表示的公开预告或销售宣传。广告所采用的主要形式有:报纸、杂志、期刊、招牌、广告板和电视。

Advertising Allowance 广告折让

制造商在价格或付款上给予一个商店的折扣,以便支付商店为某一商品作广告所花的费用。这种折扣经常在引入新产品或制造商企图推销其产品时被使用。

Amazon.com 亚马逊公司

亚马逊公司 1994 年在华盛顿成立,1996 年迁至特拉华州(Delaware),它的网上销售开电子商务之先河。1995 年 7 月亚马逊公司建立了其网站,开始在万维网(World Wide Web)上销售书籍,以后扩展到销售音乐 CD、录像带、DVD、计算机游戏软件、玩具、家庭装修材料、软件、电子游戏机和礼品等,目前是因特网(Internet)上最大的书籍、音像零售商,160 多个国家的 1200 多万人曾通过亚马逊公司购物。除零售外,亚马逊公司还推出了网上拍卖业务,提供免费网上音乐贺卡,并尝试成为网上购物的门户站点。为扩大业务范围,使亚马逊公司成为受欢迎的网上购物站点,亚马逊公司兼并了提供网



上书籍、日历、提醒服务的智慧(Sage)公司和提供网上虚拟数据库技术的准格里(Jungle)公司,从而能够为消费者提供更全面的服务,使他们能够购买其他网上商店销售的商品。

American Depository Receipts 美国寄存收据

又称“美国保管收据”。以持有人姓名注册的一种类似于股票凭证的单据。这是为了便于西欧的有价证券在美国出售转让而开办的一种业务。美国银行的信托部对国外顾客交存的不记名有价证券负责保管和代为收息,并对顾客签发记名的可转让的保管收据。顾客可以把这种收据出售转让,银行对保管所交存的有价证券则要收取一定的手续费。

America Online Inc (AOL) 美国在线

美国在线(America Online Inc,简称 AOL)已成为互联网经济最大的股东之一,这也使它成为众多羽翼渐丰的网络公司竞相追逐的合作伙伴。美国在线具有极大的投资魅力,除了风险投资,AOL 还能向它的合作者同时提供 2,200 万潜在的用户,这可谓最大的互联网用户群。这一大群用户使 AOL 在成千上万的 .com 网站的市场上获得无与伦比的市场势力。AOL 基于其对互联网发展趋势的理解,一向乐于对综合的但具有潜在重要性的新技术投资。AOL 对时代华纳公司(Time Warner Inc.)的收购增强了其实力和投资吸引力。



近年来, AOL 从对诸多公司的风险投资中获益颇丰, 比如赛宾网络公司(Sandpiper Networks)、信息空间公司(InfoSpace)、艾格赛公司(Excite)的前身因特迷公司(Inktomi)、中华网(China Dotcom Corp.)、和帕蒙公司(Palm)等。位于弗吉尼亚州杜勒斯的 AOL 迄今在 70 多家已广为人知的或即将成立的公司中均有投资, 其市值已达约 20 亿美元。

Annual Report 公司年度报告

公司一年一度向全体股东提交的正式财务报告。它表明公司在营业年度内的资产、负债和收益状况, 本年度的利润分派以及对股东们的其他利益影响情况。公司须向全股东(包括未出席年会者)提供一份年度报告副本。

Appraising Price (Real Estate) 评估价(房地产)

评估价是指中介评估机构受委托而对地产评估出的价格。该价格的产生并不意味着实际地产交易的发生。例如, 在抵押贷款、清产核资等情况下, 地产不一定要发生交易, 但又必须有价格、价值概念供利益相关者参考。

Appreciation 升值

泛指某种资产如债券、股票、货币的价值上升。就货币来说, 通常指外汇市场供求因素变动引起一国货币价值相对于其他货币价值的提高。其变动是逐步的。指一



个国家货币汇率的上调,通常是官方平价提高。这种升值是货币当局正式决定而不是由市场供求因素变动引起的,反映一个国家的政府在国内经济政策方面的考虑,并往往是国际上强大压力的结果。但是随着经济的自由化和全球化,市场对汇率的影响会不断强化。

Aptitude Test 才能测验

招聘小组使用某种标准化的作业来估计一个人将来在其他作业(不一定与测验的作业相同)上的成就。例如,毕业考试成绩可用来测定一个人在研究生院的工作潜力。

Asia Dollar 亚洲美元

在亚洲开展美元借贷活动的资金。最初仅指聚集在新加坡的美国境外美元,1968年10月新加坡建立亚洲美元市场之后,外延有所扩大。在亚洲美元市场上经营的货币,还包括欧洲货币市场上的其他主要货币,如英镑、德国马克、法国法郎、瑞士法郎、意大利里拉和日元等。有时把这些货币通称为亚洲货币。与欧洲美元、欧洲货币相比,亚洲美元、亚洲货币的规模和活跃程度远不如前者。实际上,后者不过是前者在地域上的延伸。

Assembling With Foreign Provided Components 来件装配

指一国企业利用外商提供的原材料或零部件、元器



件,按照对方的要求进行装配,组装出成品后交由对方销售,并收取一定的工缴费。这是国际间合作生产的一种形式。在来件装配交易中,进口的原材料、零配件以及组装后用于出口的产品,均属委托方所有;组装后的增殖部分也大部分为委托方占有。装配方有时委托国外客户代垫资金,购置生产上所需的设备,其价款可从工缴费中按一定比例分期归还。在来件装配交易合同中,委托方承担的主要义务是按时、按质、按量将原材料或零配件运至指定地点交给装配方,按时在指定地点接收成品,并按合同规定的方式支付工缴费。装配方的主要义务则是按照给定的原材料消耗定额,按质、按量地在规定的时间、地点交付成品。

Assimilation 吸收

在金融学中,指新发行的证券进入市场。在发行的企业首次出售该证券时,其价格是根据审慎的决策制订的。在新证券上市以后,价格就由金融市场的供求力量决定。科学地制订吸收时的价格对企业有重大意义。

Auction 拍卖

由专门从事拍卖的机构即拍卖行,在一定的时间和地点,按一定的章程和规则,由买主公开叫价竞购,最后把现货售给出价最高的买主的一种现货交易方式。具体做法有买方叫价、卖方叫价、密封竞价等。在国际贸易中利用拍卖方式的多为品质规格不够标准化的大宗商品,



如羊毛、茶叶、香料以及易腐商品等。

Austerity Program 紧缩计划

一种降低生活标准的紧缩经济政策。它通常是指一种暂时措施,目的在于为诸如政治平稳等问题找出一个暂时的解决办法。此外,也可能是为了补充更多的生产要素去生产资本货物,而用较小的生产力量生产消费品,以便使经济在将来更加强盛。

Authorized Stock 法定股本

一个公司经允许出售的股本的数额。实际出售的部分是已发行股票;公司持有的将来可能发行的部分,是法定的或潜在的股票。

Automated Teller Machine (ATM) 自动出纳机

能处理存储机构同其顾客之间各种交易的机器。这些职能包括接受存款、提取款项、在账户之间转移资金、接受指令付款给交易中的第三者。一个自动出纳机可以是同一个计算机系统联机的,也可以不是联机的。可以在存储机构的所在建筑物之内或之外。它被置于一定的地方,可以在一个星期中的每一天、每一天中的二十四小时接待顾客。